

**ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ УСТНОЙ ЯПОНСКОЙ РЕЧИ:
ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ В БИШКЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ ИМ.К.КАРАСАЕВА (КЫРГЫЗСТАН)**



<https://doi.org/10.24412/2181-1784-2026-21-120-128>

Нусувалиева Жылдыз Орозбековна

и.о.доцента, зав.каф. Японской филологии

Факультета востоковедения и международных отношений

Бишкекского государственного университета

jika.82@mail.ru

АННОТАЦИЯ

В данной статье представлен краткий обзор особенностей обучения устной японской речи на примере японского отделения БГУ им.К.Карасаева. Автором описывается применение методических форм, разработанных Японским фондом. Рассматриваются такие формы обучения, как: интервью, выступление и ролевая игра, которые необходимы для эффективного освоения устной японской речи. Также дана краткая характеристика учебникам и учебным пособиям, рекомендуемых для обучения иностранных студентов. Использование упражнений и заданий, способствуют формированию правильного чувства ритма, совершенствованию японского произношения, акцентуации и интонации.

Ключевые слова: *методика преподавания японского языка, устная японская речь, оценка, интервью, выступление, ролевая игра, произношение, ритм и интонация.*

ABSTRACT

This article provides a concise overview of the specific features of teaching oral Japanese, drawing on the educational practices of the Japanese Department at K.Karasaev Bishkek State University. The author describes the implementation of teaching methodologies developed by the Japan Foundation. Key instructional formats, such as interviews, public speaking and role-playing, are examined as essential tools for the effective mastery of oral Japanese communication. Furthermore, the article offers a brief characterization of textbooks and teaching materials recommended for international students. It is demonstrated that the systematic use of specialized exercises and tasks contributes to the development of a proper sense of rhythm and the refinement of Japanese pronunciation, pitch accent, and intonation.

Key words: *Japanese language pedagogy, oral Japanese speech, assessment, interview, public speaking, role-play, pronunciation, rhythm and intonation.*

ВВЕДЕНИЕ

Проблема обучения устной (разговорному) японской речи остается актуальной для вузовского языкового образования, несмотря на наличие многих работ и исследований. Основной и значительной сложностью в обучении разговорному японскому языку, постановке правильного произношения, является то, что студенты обучаются вне языковой среды. Нехватка преподавателей-носителей языка в некоторых вузах и недостаточная оснащённость аудиторий для проведения необходимых мероприятий для обучения и закрепления навыков произношения техническими средствами, как лингафонные кабинеты, интерактивные доски и т.п. также усугубляют ситуацию. Кроме того, во многих вузах Кыргызстана разнятся отведенные часы на обучение японскому языку, а также количество учеников в учебной группе. Количество часов зависит от того, является ли обучаемый японский язык основным или вторым иностранным языком. В некоторых вузах КР учебные группы составляют от 15 до 20 человек. Также проблемой считается и отведенное количество лет на подготовку специалистов со знанием японского языка. Если раньше на подготовку специалистов тратилось 5 лет, и в результате получали дипломированного специалиста, уже готового приступить к работе или к научным исследованиям. Однако, с переходом на обучение по системе бакалавры-магистры данный срок обучения сократился до четырёх лет (бакалавриат) и 2 года (магистратура).

Основная часть. В Кыргызстане при обучении устной (разговорной) японской речи, акцент делается на преподавание грамматической части. Это связано с тем, что после усвоения грамматических конструкций, обучающийся оказавшись в языковой среде, при владении хотя бы минимальным количеством лексики, сможет заговорить на японском языке. Несмотря на то, что в программе выделено меньшее количество часов, на занятиях внимание уделяется работе с новостным контентом, которые во время занятий переводятся с японского на русский язык и обратно. Также практикуется прослушивание коротких новостей, топиков, рассказов, по итогам которых студенты для начала прорабатывают свои навыки восприятия японской речи, затем короткое изложение прослушанного содержания.

Рассмотрим систему овладения навыками и умениями разговорной речи, разработанную и предложенную Японским фондом (Japan Foundation), в котором предлагаются такие формы работы по методике обучения коммуникации, как: выступление с речью, интервью, дискуссия и ролевые игры. Все перечисленные методы работы применимы на занятиях по разговорному японскому языку предлагаются для применения как для среднего, так и для продвинутого уровней владения языком, имея широкий диапазон использования в независимости от изучаемого языка.

На занятиях по японскому языку начального и среднего уровней Бишкекского государственного университета Кыргызстана, из предлагаемых Японским фондом форм работы для овладения навыками и умениями разговорной речи, применяются такие как: интервью, выступление, ролевые игры. Для проведения интервью, отрабатываются такие умения, как: слушать собеседника, начать, продолжить или завершить беседу, проявить заинтересованность в беседе. Таким образом, учащимися приобретается социолингвистическая компетенция. Конечно же, перед проведением интервью во время устного занятия по японскому языку, преподавателем заранее прорабатывается тема и содержание беседы, с учётом пройденного как лексического, так и грамматического материала, а также учитывается уровень подготовленности учащихся. К примеру, для учащихся начального уровня темой для проведения интервью, может стать ситуация из повседневной жизни (в аудитории, в банке, в парке, на улице, дома и т.п.). Целью проведения интервью на начальных курсах – правильное восприятие японской речи, правильная реакция на заданные вопросы и короткие, но чёткие ответы.

Содержание интервью и ситуации для проведения интервью уже на средних курсах могут затрагивать темы увлечений и интересов учащихся, даже могут быть произвольными и переходить в плавное общение. Цель интервью на средних курсах – научиться составлять и задавать вопросы по интересующей теме, получение уже более подробных ответов, а в отдельных случаях и выражение личного мнения по поводу ситуации и ведения дискуссии.

Все интервью проводятся в аудитории, индивидуально. Содержание интервью записывается на аудио носитель (диктофон), для дальнейшей работы с исходником. Во время интервью, учащимся никакие заметки делать не разрешается. Конечно, во время первого интервью многие из учащихся испытывают большое волнение, а иногда даже стресс, по поводу процесса и

всего хода интервью. Но уже при дальнейших интервью, у многих рассеивается волнение. Во время интервью учащимися отрабатываются навыки восприятия усвоенного лексического объема и применение пройденных грамматических конструкций. Оценивание интервью проводится с учетом: достижение цели, насколько правильно и хорошо были использованы различные грамматические конструкции и выражения.

По завершению интервью, по разработанной Японским фондом методике преподавания коммуникации, преподавателям предлагается несколько вариантов проведения оценки интервью: оценка преподавателем, учащимся и одноклассниками. В описываемом в данной статье случае, интервью проводится преподавателем не в малых группах, а индивидуально. Поэтому применяется только метод оценки процесса и результатов интервью преподавателем и учащимся. В случае оценки преподавателем, изучается аудио запись, сделанная во время проведения интервью. В которой оценивается качественное использование лексики, грамматики и выражений относительно содержания интервью.

Обратная связь от преподавателя проходит в нескольких вариантах: высылается файл с комментариями и замечаниями, после чего ученик должен принять во внимание и исправить в письменном виде. Во втором случае, преподаватель лично с учеником обсуждает содержание аудио записи, где получает от ученика объяснения, почему были сделаны те или иные ошибки. Кроме того, обратная связь также ожидается и от ученика. Ученик полностью может оценить сам процесс интервью, высказав своё мнение и впечатления.

Далее рассмотрим следующую форму работы, разработанную Японским фондом для овладения навыками и умениями разговорной речи, как: «выступление» (спич). Спич (выступление) – это подготовленная заранее одним человеком речь для большой публики. Во время выступления, человек должен излагать свою мысль внятно и доступно, чтобы его спич мог заинтересовать каждого слушающего. В процессе подготовки к выступлению, у учащихся развиваются различные компетенции: начиная от способности излагать и доносить свою мысль на изучаемом языке, заканчивая овладением способностью заполнять возникающие паузы. Практикуя выступление, учащиеся учатся ловить ритм языка, улавливать правильную интонацию и делать паузы в нужных местах.

В издании Токийского университета о «Технике и ведении дискуссий на японском языке во время устных выступлений» были приведены три вида деления выступлений в зависимости от поставленной цели [6].

- 1) информационное выступление
- 2) выступление с изложением своей точки зрения
- 3) социальное выступление

Несмотря на предложенное разделение форм выступлений, не все выступления (списчи) могут быть чётко разделены на данные три вида.

Для введения в процесс обучения японскому языку данной формы, преподавателем продумывается тема для написания текста выступления. В начале обучения преподавателем используются заранее подготовленные презентации, где идёт ознакомление со структурой написания текста для выступления, приводя примеры конструкций и выражений. Данная форма обучения практикуется не так часто на начальных курсах Кыргызстана, как интервью. Чаще написание текста выступления задается в качестве домашнего задания. Ученики пишут сочинения на свободную тему. Именно над сочинениями и идёт дальнейшая работа как преподавателя, так и ученика.

На начальных курсах задаются темы для выступлений попроще, учитывая владение лексикой. Для вовлечения слушателей, в данном случае остальных учеников в свое выступление, есть возможность использования презентаций на проекторе, наглядных материалов. По завершению выступления, слушатели задают вопросы по содержанию. По итогам таких выступлений, оценивается: умение подачи информации; использование лексики и выражений; лексические и грамматические ошибки; использование аудиовизуальных материалов; ответы на заданные вопросы; произношение; скорость выступления; соблюдение ударения, интонации и т.д. Оценка выступления может осуществляться использованием простых заметок, либо заранее подготовленного преподавателем оценочного листа.

На более старших курсах выступления проводятся чаще и не только на занятиях японского языка. На старших курсах темы выступлений могут содержать точку зрения студента по определенной проблеме, либо чьё-то мнение и т.п. как метод оценки выступлений на старших курсах могут быть применены и дискуссии, где каждый может прокомментировать и высказать своё мнение по поводу выступлений.

В Кыргызстане раз в год на протяжении 30ти лет проводится «Конкурс ораторского искусства на японском языке» на республиканском уровне, где принимают участие обучающиеся японскому языку как в вузах, так и в школах, языковых центрах. Данный конкурс повышает мотивацию среди изучающих японский язык, и набирает популярность из года в год. Конкурс состоит из двух секций: А (начальный уровень) и Б (средний уровень). В

секции А, могут принять участие ученики школ, языковых центров и вузов Кыргызстана количество обучения японскому языку, не превышающее 300 часов. В секции Б принимают участие студенты вузов старше 2-го курса и ученики языковых центров, количество обучения более 300 часов. По условиям конкурса выступления участников начального уровня не должны превышать 3 минуты, а выступления среднего уровня не должны превышать 5 минут. Также для участников конкурса среднего уровня после завершения выступления задается по 2 вопроса: по содержанию выступления и на кругозор и определение уровня знания японским языком.

Подготовка к данному конкурсу, проводится за месяц вперед. Вначале проводится внутривузовский отбор, где студенты выступают с выразительным чтением написанного ими сочинения. После определения кандидатов на участие в республиканском конкурсе, начинается усиленная подготовка вместе с преподавателем. Редактируется текст выступления, делается аудио запись текста носителем языка для дальнейшей самостоятельной подготовки к выступлению. При прослушивании аудио записи, студент-кандидат на участие в конкурсе, учится правильно произносить слова, выражения, чувствовать ритм и ставить ударения, правильную интонацию. Несмотря на использование аудиоматериалов своих выступлений, не все студенты успешно распознают и корректно воспроизводят супрасегментные единицы в отдельных словах и фразах. Ежедневно ведется подготовка к конкурсу, где студент должен выступить с заученным наизусть текстом перед большим количеством слушателей. Во время выступления нужно показать своё ораторское мастерство. Членами жюри каждое выступление оценивается: содержание, оригинальность, ораторское мастерство, использование выражений, произношение, харизма и ответы на вопросы. По результатам Республиканского конкурса, победители, занявшие с 1- 4-е места получают возможность принять участие уже на «Центральноазиатском конкурсе ораторского искусства на японском языке», где принимают участие студенты из вузов Казахстана, Таджикистана, Узбекистана и Туркменистана.

Далее хотелось бы поделиться с введением в процесс обучения «ролевых игр», формой работы, также разработанной Японским фондом для овладения навыками и умениями разговорной речи. Ролевая игра – каждый используется преподавателями как на начальных, так и на старших курсах обучения. Данная форма обучения, помогает оценить уровень овладения пройденным материалом. Также помогает раскрыться тем студентам, которые не могут влиться в аудиторию и чувствуют себя скованно. В Бишкекском

государственном университете основным учебником по японскому языку является «Жей Бридж» [8]. В данном учебнике, ролевые игры предлагаются на каждом уроке, тем самым увеличивая интерес к изучению японского языка. В учебнике предлагаются предварительно заданные ситуации с использованием предлагаемой лексической базы в зависимости от темы урока.

На начальном уровне на занятиях, где используются ролевые игры, ведется сначала тренировка пройденных лексических и грамматических конструкций. Затем составляются короткие модели диалогов, которые в конце переходят в более свободного формата диалоги. На более старших курсах предлагается во время ролевых игр использование лексических и грамматических конструкций по выбору студентов, а уже после предложить использование новых или необходимых выражений в отдельных случаях.

В процессе ролевых игр и диалогов, обучающиеся развивают социолингвистические компетенции, т.е. понимание и применение определенных выражений и фраз в определенных ситуациях, также закрепляют усвоенные грамматические конструкции. После применения таких ролевых игр, у студентов формируются навыки ведения диалога или беседы на данные темы. Основным критерием оценивания при использовании ролевых игр, является достижение поставленной цели. Кроме того, как и при выступлении и интервью, также оценивается правильность использования грамматических конструкций, естественность речи, умение вести диалог, использование мимики и жестикуляции.

Приведем краткий обзор нескольких учебных пособий, рекомендуемых для применения в вузах Кыргызстана при обучении разговорному японскому языку, для улучшения произношения и в работе по корректному воспроизведению супraseгментных единиц в отдельных словах и фразах. Хотелось бы отметить «Сёкю бункейде декиру Нихонго хацуон актибити» («Упражнения по отработке японского произношения») – учебник, который помогает говорящему донести свою мысль чётко и внятно произнося выражения и фразы на японском языке. Программа каждого урока продумана настолько хорошо, что даже самостоятельное обучение возможно [7].

Следующее учебное пособие – «Шадюингуде Нихонго хацуон лессон» («Практика японского произношения методом Тенирования»). В данном пособии приведены упражнения, благодаря которым обучающиеся могут копировать живую японскую речь. Метод «Тенирования» (Shadowing) для студентов, не улавливающих японское произношение, речь и отдельные фразы, считается наиболее действенным. Потому что именно метод

«Тенирования», используемый в данном учебнике может помочь освоить правильно супрасегментные единицы. Слушая аудио задания, шаг за шагом можно осваивать природное произношение [9].

Для ежедневного применения и получения быстрых и эффективных результатов в произношении японского языка, рекомендуется учебное пособие под названием «Ичи ничи 10пунно хацуонренсю» («В день по 10 минут упражнений для улучшения произношения») [5]. В пособии имеются иллюстрации, графики для более подробного усвоения материала. Для овладения естественным произношением японского, важна просодия, особенно высота тона и долгота звуков. Учебное пособие было разработано на основе французского пособия. В качестве примеров приведены выражения, которые разделены на отдельные фразы с изображением линий высоты тона, интонации и ударения. Также встречаются примеры слов, которые меняют значение в зависимости от ударения в слове. Кроме упражнений в учебнике имеются короткие диалоги, которые можно прослушать и также закрепить в произношении.

Следующая рекомендация – учебное пособие под названием «Mainiti Renshyu! Rizumude minitsuku Nihongo Hatsuon» («Ежедневная практика! Японское произношение через освоение ритма») [4]. В данном пособии приведены не только упражнения для освоения ритма, также даны тематики для ролевых игр, диалоги и упражнения, выполняемые в группах.

ВЫВОДЫ.

В заключение, следует отметить, что описанные формы обучения устной японской речи и методы оценивания данных форм обучения считаются действительно эффективными и при применении дают свои результаты уже сразу же после нескольких занятий. Учитывая развитие современного преподавания японскому языку в ногу со временем, можно с уверенностью рекомендовать к применению и в остальных вузах Кыргызстана. Описанные и рекомендованные автором выше учебные пособия по улучшению произношения, интонации, ритма японского языка для обучающихся, были изучены и использованы на практических занятиях. В связи с получением положительных результатов, вышеуказанные учебные пособия могут быть также рекомендованы к применению.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Корчагина Т.И. Обучение разговорному японскому языку // Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания: материалы Научно-методической конференции (октябрь, 2016 г.) / Ассоциация преподавателей японского языка Российской Федерации; отв. ред. Л. Т. Нечаева. М.: Ключ-С, 2017. Вып. 16. С. 104 – 110.
2. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М., 1989.
3. Шиманская А.С. Особенности обучения устному (разговорному) японскому языку. Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. Вып.1 (834) / 2020
4. Akagi Hirofumi, Furuichi Yumiko, Uchida Noriko. Mainiti Rensyu! Rizumude minitsuku Nihongo Hatsuen. Tokyo, Japan, 2010.
5. Kawano Toshiyuki, Kushida Matiko, Tsukiji Nobumi, Matuzaki Hiroshi. Ichiniti 10pun no hatsuonrensyu. Kurishio, Japan, 2022.
6. Tursunova, N. (2021). Scope of Negation: Theory and Double Negatives. *Bulletin of Science and Practice*, 7(7), 419-424.
7. Kokusai kouryukikin Nihongo kyojuho shirizu 6. Hanasukoto o oshieru, 2024.
8. Nakagawa Chieko, Nakamura Noriko. Shokyu bunkeide dekiru Nihongo hatsuen aktiviti. Asuku, Japan, 2023.
9. Satoru Koyama. J Bridge for beginners Vol.1-2. Bonjinsha, 2010.
10. Toda Takako, Okubo Masako, Kamiyama Yukiko, Konishi Reiko, Fukui Misaki. Shadowing de Nihongo hatsuen lesson. Tokyo, 2012.